

### 監警會在2013年2月至2013年5月的活動

### IPCC's recent activities from February to May 2013

# 7

2月 FEB

#### 第八期「監警會通訊」傳媒發佈會

#### Release of the IPCC Newsletter Issue No. 8

監警會推出第八期「監警會通訊」並舉行新聞發佈會介紹通訊內容。在副秘書長梅達明先生陪同下，監警會宣傳及意見調查委員會主席鄭經翰先生向傳媒朋友講解監警會最新活動和通訊精華，包括發表李克強訪港而衍生的投訴個案審查最終報告、監警會2011/12工作報告、前副主席李國麟議員和剛榮休委員林志傑醫生的專訪等。此外，副秘書長梅達明先生詳細講述一宗投訴個案，彰顯監警會以仔細及客觀的方式審視投訴個案。



A media briefing was held to release the eighth issue of the *IPCC Newsletter*. Accompanied by Mr Daniel Mui (Deputy Secretary-General), Mr Albert Cheng (Chairman of the IPCC's Publicity and Survey Committee) presented the highlights of upcoming publicity initiatives and outlined the latest IPCC Newsletter, including the release of the final report on complaint cases arising from the visit by Mr Li Keqiang, IPCC Report 2011/12, and an interview with two recently retired Committee Members, Dr Hon Joseph Lee Kok-long (former Vice-Chairman) and Dr Lawrence Lam Chi-kit. Moreover, Mr Mui detailed a complaint case reflecting the IPCC's meticulous and objective approach in examining a complaint

# 19

2月 FEB

#### 監警會與投訴警察課會面交流

#### IPCC Meeting with CAPO

翟紹唐主席、陳培光醫生、馬恩國先生、葉成慶先生、劉玉娟女士、馬學嘉博士、黃幸怡女士、鄭承隆先生、杜國鏗先生、陳建強醫生、何世傑博士及陸貽信資深大律師，與投訴警察課代表會面交流。投訴警察課代表向委員講述有關使用胡椒噴霧、水馬、隨身攝錄機及拘捕行動等措施，增加委員對警方處理大型公眾活動的了解。

Mr Jat Sew-Tong (Chairman), Dr Chan Pui-kwong, Mr Lawrence Ma Yan-kwok, Mr Simon Ip Shing-hing, Ms Noeline Lau Yuk-kuen, Dr Carol Ma Hok-ka, Miss Sandy Wong Hang-ye, Mr Edwin Cheng Shing-lung, Mr Clement Tao Kwok-lau, Dr Eugene Chan Kin-keung, Mr Dr Vincent Simon Ho and Mr Arthur Luk Yee-shun SC attended a meeting with representatives from CAPO. The CAPO representatives explained to the Committee Members the use of OC foam, water-filled barriers and body-worn video cameras, as well as the procedures in making an arrest. This heightened Committee Members' knowledge of the methods used by the Police in handling public order events.

# 最新動態

## Recent Activities

26  
2月 FEB



### 監警會與香港人權監察會面

### IPCC Meeting with Hong Kong Human Rights Monitor

為聆聽持份者對元旦遊行、街站安排，以及對警方處理大型公眾活動的意見，葉成慶先生、鄭承隆先生、杜國鑾先生、陳建強醫生及何世傑博士與香港人權監察代表會面交流。

Mr Simon Ip Shing-hing, Mr Edwin Cheng Shing-lung, Mr Clement Tao Kwok-lau, Dr Eugene Chan Kin-keung and Ir Dr Vincent Simon Ho met with representatives from the Hong Kong Human Rights Monitor to learn more about their views on the 1 January procession, the setting up of street stalls and how the Police handle public order events.

28  
2月 FEB



翟紹唐主席與  
警務處處長曾偉雄交流  
Mr Jat Sew-Tong  
(Chairman) attended a  
lunch meeting with Mr  
Andy Tsang Wai-hung,  
Commissioner of Police



### 與警隊高層聯繫

### Engaging with senior officials from the Police

翟紹唐主席、陳健波議員、方敏生女士、陳培光醫生、馬恩國先生、葉成慶先生、劉玉娟女士、馬學嘉博士、黃幸怡女士、葉振都先生、鄭承隆先生、鍾偉雄先生、杜國鑾先生、陳建強醫生、何世傑博士及陸貽信資深大律師與警務處處長等警隊高層午膳交流。

Mr Jat Sew-Tong (Chairman), Hon Chan Kin-por, Ms Christine Fang Meng-sang, Dr Chan Pui-kwong, Mr Lawrence Ma Yan-kwok, Mr Simon Ip Shing-hing, Ms Noeline Lau Yuk-kuen, Dr Carol Ma Hok-ka, Miss Sandy Wong Hang-ye, Mr Adrian Yip Chun-to, Mr Edwin Cheng Shing-lung, Mr Gerard Chung Wai-hung, Mr Clement Tao Kwok-lau, Dr Eugene Chan Kin-keung, Ir Dr Vincent Simon Ho and Mr Arthur Luk Yee-shun SC attended a lunch meeting with Commissioner of Police and other officials.



# 最新動態

## Recent Activities

# 4

### 3月 MAR



### 監警會與民間人權陣線會面

### IPCC Meeting with Civil Human Rights Front

張達明先生、葉成慶先生、劉玉娟女士及鄭承隆先生與民間人權陣線代表會面，聆聽他們對警方處理元旦遊行的意見。民間人權陣線代表向委員提出多項建議，包括警方限制街站、使用聲波炮，及使用隨身微型攝錄機等議題的意見。監警會會再作內部討論和跟進。

Mr Eric Cheung Tat-ming, Mr Simon Ip Shing-hing, Ms Noeline Lau Yuk-kuen and Mr Edwin Cheng Shing-lung met with representatives from the Civil Human Rights Front (CHRF) to understand their views on police arrangements during the 1 January procession. The representatives from CHRF expressed their opinions on a number of issues, including police restrictions on setting up street stalls and the use of long range acoustic device as well as body-worn video cameras. The IPCC will discuss these issues internally and will follow-up.

# 18

### 3月 MAR

### 監警會與職業司機團體會面

### IPCC Meeting with professional drivers groups



方敏生女士、馬恩國先生、葉成慶先生、劉玉娟女士、葉振都先生、鍾偉雄先生、杜國鑾先生、何世傑博士與職業司機團體代表會面，以聆聽職業司機對交通警執法的意見。出席會面的團體代表包括香港交通運輸業職工聯合會、新世界第一巴士職工會、混凝土業職工會、混凝土車司機協會、運輸及物流業職工會及香港泥頭車司機協會。

Ms Christine Fang Meng-sang, Mr Lawrence Ma Yan-wook, Mr Simon Ip Shing-hing, Ms Noeline Lau Yuk-kuen, Mr Adrian Yip Chun-to, Mr Gerard Chung Wai-hung, Mr Clement Tao Kwok-lau, and Mr Dr Vincent Simon Ho met with representatives from professional drivers groups in order to obtain their opinions on the way traffic police enforce the law. Attending the meeting were representatives from the Federation of Hong Kong Transport Worker Organizations, the New World First Bus Company Staff Union, the Concrete Industry Workers Union, the Mixer Truck Drivers Association, the Transport and Logistics Workers Union and the Hong Kong Dumper Truck Drivers Association.



# 最新動態

## Recent Activities

# 8

4月 APR

### 與澳洲大學教授會面

#### Meeting with Australian Professor



監警會與澳洲警政與安全卓越研究中心首席調查主任及澳洲昆士蘭格里菲斯大學犯罪學和刑事司法學院教授Tim Prenzler 先生會面，簡述監警會的角色及職能，雙方並就香港及澳洲兩地警察的執法情況作出交流。

The IPCC had a meeting with Professor Tim Prenzler, Chief Investigator of the Australian Research Council Centre of Excellence in Policing and Security (CEPS) and Professor of the School of Criminology and Criminal Justice at Griffith University, Queensland, Australia. The IPCC provided him an introduction of its roles and functions, and exchanged views with Mr Prenzler on how the Police enforce their duties in Hong Kong and Australia.

# 18

4月 APR



### 香港大學公開講學

#### Public Lecture at the University of Hong Kong

翟紹唐主席應邀出席由香港大學法律學院比較法與公法研究中心、公民社會與治理研究中心及政治與公共行政學系合辦的公開講學，演講題目是「香港公眾紛爭調解：實踐筆記」。

Mr Jat Sew-Tong (Chairman) was invited to speak in a public lecture held by the Centre for Comparative and Public Law, the Centre for Civil Society and Governance and the Department of Government and Public Administration of the Faculty of Law at the University of Hong Kong. The topic of this public lecture is "Public Dispute Resolution in Hong Kong: A Practitioner's Note".



# 最新動態

## Recent Activities

**19**  
4月 APR



### 參與服務質素監察部運動會

#### Take part in Service Quality Wing Sports Day

石禮謙議員、張達明先生和監警會秘書處職員一同參與警方服務質素監察部運動會。

Hon Abraham Shek Lai-him, Mr Eric Cheung Tat-ming and IPCC Secretariat staff took part in the Sports Day of the Police Service Quality Wing.



**30**  
4月 APR

### 監警會和 投訴警察課 聯席會議

#### Joint IPCC and CAPO Open Meeting

是次公開會議上，監警會繼續向警方跟進大型公眾活動相關事宜及個案審核衍生的服務改善安排。

During this open meeting, the IPCC has continuously followed up with the Police on arrangements related to public order events and ways of service improvement arising from case examination.



監警會致送紀念品予榮休警務處監管處處長鄧厚光先生。  
Souvenir was presented to Mr Tang How-kong, Director of Management Services, Hong Kong Police Force

# 最新動態

## Recent Activities

13-16  
5月 MAY

### 為天津及北京 公安局代表安排培訓

### Arranging attachment programme to Representatives from Public Security Bureau of the Tianjin and Beijing Municipality



監警會為天津市公安局沙漠先生及北京市公安局劉葉子女士安排了一周的培訓，他們在監警會期間，了解監警會的角色及審核小組的工作，並參與監警會的個案討論會議，以及到訪投訴警察課。

The IPCC has arranged a one-week attachment programme for Mr Sha Mo of Public Security Bureau of the Tianjin Municipality, and Ms Liu Yezi of Public Security Bureau of the Beijing Municipality. During their stay with the IPCC, the representatives learned more about the role of the IPCC and the works of the vetting team, as well as attended the IPCC's case conference. They also paid a visit to CAPO.

20  
5月 MAY

### 出席投訴警察課品質管理認證頒獎禮

### Attending the CAPO ISO certificate presentation ceremony



張達明先生、陳培光醫生、馬恩國先生、鄭承隆先生以及秘書處職員，應邀出席投訴警察課品質管理ISO 10002:2004認證頒獎禮，支持警隊繼續改善服務質素。

Mr Eric Cheung Tat-ming, Dr Chan Pui-kwong, Mr Lawrence Ma Yan-kwok, Mr Edwin Cheng Shing-lung and Secretariat staff were invited to attend the CAPO ISO 10002:2004 certificate presentation ceremony, to support the Police Force's service quality improvement.

## 主席及秘書長傳媒訪問

### Media Interviews with Chairman and Secretary-General



翟紹唐主席於4月至5月期間接受了南華早報、明報、信報及AM730的訪問，並出席鳳凰衛視節目《時事大破解》，介紹監警會及其工作。

秘書長朱敏健先生亦接受傳媒訪問，包括與立法會保安事務委員會委員何秀蘭出席有線電視節目《周日不講理》，以及NOW電視節目《時事全方位》，討論警權及警方處理示威者等相關議題。

From April to May, Mr Jat Sew-Tong (Chairman) was interviewed by South China Morning Post, Ming Pao, Hong Kong Economic Journal and AM730, he also participated in a TV programme, "News Decoder" of Phoenix TV, to introduce the IPCC and its duties.

Mr Ricky Chu (Secretary-General) was also invited to be the guest for TV programme "Sunday Whiz" of Cable TV, together with Ms Hon Cyd HO Sau-lan, member of Panel on Security. Mr Ricky Chu also attended the "News Magazine" of NOW TV, to discuss issues related to the police's power and handling of protestors.

